



Betriebsanleitung	1 – 6
Operating instructions	7 – 12
Notice d'utilisation	13 – 18
Istruzioni per l'uso	19 – 24
Gebruiksaanwijzing	25 – 30
Instrucciones de funcionamiento	31 – 36
Manual de instruções	37 – 42
Bruksanvisning	43 – 48
Инструкция по эксплуатации	49 – 54
Návod k obsluze	55 – 60
Návod na obsluhu	61 – 66
Οδηγία λειτουργίας	67 – 72
Használati útmutató	73 – 78
Kullanma kılavuzu	79 – 84
Navodila za uporabo	85 – 90
Instrukcja obsługi	91 – 96
Upute za uporabu	97 – 102
Uputstvo za upotrebu	103 – 108
Ръководство за експлоатация	109 – 114
Betjeningsvejledning	115 – 120
Manual de utilizare	121 – 126
Kasutusjuhend	127 – 132
Lietošanas instrukcija	133 – 138
Naudojimo instrukcija	139 – 144
取扱説明書	145 – 150

Uputstvo za upotrebu za UC Excellence-i / UC Excellence-iPlus (Mašine sa ugrađenim modulom za reverznu osmozu)



Dobro obratite pažnju na ovo uputstvo za upotrebu.

Dodatno obratite pažnju na opšte uputstvo za upotrebu koje je priloženo uz mašinu te na bezbednosne napomene sadržane u uputstvu za upotrebu.

1. Opis



UC-S Excellence-i
UC-S Excellence-iPlus

UC-M Excellence-i
UC-M Excellence-iPlus

Modul za reverznu osmozu (1) ispod mašine proizvodi osmoznu vodu za ispiranje. Osmozna voda je voda iz koje se procesom reverzne osmoze izvuku sve soli i minerali u najvećoj mogućoj meri.

Nazivi mašina:

- Mašina bez ugrađenog omekšivača:
UC Excellence-i
- Mašina sa ugrađenim omekšivačem:
UC Excellence-iPlus

INFO Mašine su u Japanu generalno dostupne samo bez omekšivača.

2. Zahtevi u pogledu priključka za vodu

Kvalitet vode	Sveža voda mora u mikrobiološkom pogledu da poseduje kvalitet vode za piće.
Filter za prljavštinu Nepovratni ventil Filter sa aktivnim ugljem	Između zaustavnog ventila za vodu na mestu montaže i mašine moraju da se ugrade sledeće komponente(► 12): – Filter za prljavštinu – Nepovratni ventil – Filter sa aktivnim ugljem
Temperatura dovodne vode	maks. 35 °C
Granične vrednosti za sirovu vodu	► 15

Kod mašina sa ugrađenim omekšivačem (UC Excellence-i) preporučujemo prethodno uključivanje omekšivača kako bi se povećao efikasnost modula reverzne osmoze. Osim toga, u mašini se može stvoriti kamenac ako se često koristi funkcija VarioAqua (► 4.2).

3. Prvo puštanje u rad



Za prvo puštanje u rad obavezno angažujte servisera kojeg je ovlastila firma Winterhalter ili Vaš trgovac.

Serviser pušta mašinu u rad i dogovara sa Vama podešavanje modula reverzne osmoze (► 4).

4. Podešavanje modula reverzne osmoze od strane serviser

4.1 AquaOpt

Zahvaljujući funkciji AquaOpt na raspolaganju za ispiranje uvek stoji osmozna voda postojanog kvaliteta. Voda koja ne odgovara tom kvalitetu se ponovo vodi preko modula reverzne osmoze. Serviser može da podesi kvalitet osmozne vode na 3 stepena (good, better, best). Fabričko podešavanje je „better“.

4.2 VarioAqua

U svim programima pranja ispiranje osmoznom vodom je fabrički aktivirano. Po potrebi serviser može da aktivira funkciju VarioAqua i pojedinim programima pranja razvrstati različite kvalitete vode za ispiranje:

	UC Excellence-iPlus	UC Excellence-i	Posuđe
Kvalitet 1	Osmozna voda	Osmozna voda	Čaše, pribor za jelo, ...
Kvalitet 2	omekšana voda	Kvalitet ulazne vode	Porcelan, tacne, pribor za kuhanje, ...

INFO Kako bi nakon zamene programa pranja vodom za ispiranje kvaliteta 2 programom pranja osmoznom vodom osmozna voda odmah stajala na raspolaganju, bojler mašine se ispira.

TIPP Aktivirati postupke pranja vodom za ispiranje kvaliteta 2 odjednom, pošto se ispiranjem bojlera dodatno troši voda i program se produžuje.

5. Prikazi u polju sa informacijama



(1)

(1): Polje sa informacijama

Piktogram	Značenje
	Prikaz tokom pranja: – AquaOpt: Osmozna voda se optimira pre nego što se iskoristi za ispiranje. – VarioAqua: Kvalitet vode ispiranja se podešava na kvalitet 1 (► 4.2). Program se produžava i voda se dodatno troši. Prikaz u pauzama pranja: Membrane modula reverzne osmoze se nakon otprilike 4 časa pauze pranja automatski peru (i onda ako je mašina isključena).
	Program pranja osmoznom vodom je odabran.

6. Održavanje

Preporučujemo da Vašu mašinu najmanje jednom godišnje održava ovlašćeni serviser i da pri tom izvrši proveru, a po potrebi i zamenu delova koji podležu habanju ili starenju. Moraju da se koriste originalni rezervni delovi.

Između ostalih, takvi delovi su sledeći:

- crevo za priključak na vodu
- creva za doziranje
- zaptivka za vrata
- Membrane obratne osmoze
- Filter sa aktivnim ugljem

7. Stavljanje mašine van pogona na više od 28 dana



Oprez

Moguće zagađenje membrana modula reverzne osmoze klicama u slučaju puštanja u rad nakon više od 28 dana.

Angažujte servisera kojeg je ovlastila firma Winterhalter za konzervaciju membrana modula reverzne osmoze.

Maksimalno trajanje konzervacije iznosi 9 meseci. Posle toga se ponovo mora konzervirati.

- Isprazniti mašinu preko programa samopranja (vidi opšte Uputstvo za upotrebu).
- Očistiti mašinu (vidi opšte Uputstvo za upotrebu).
- Angažovati servisera za konzerviranje membrane modula reverzne osmoze.
- Zatvoriti zaustavni ventil za vodu na mestu montaže.
- Isključiti mrežni prekidač na mestu montaže.
- Ostavite otvorena vrata na mašini.

8. Ponovo aktivirajte mašinu s konzerviranim membranama

Ponovno puštanje u rad je moguće bez servisera:

- Otvorite zaustavni ventil za vodu na mestu montaže.
- Uključite mrežni prekidač na mestu montaže.
- Uključite mašinu.
 - ⇒ Sredstvo za konzerviranje se nakon uključivanja automatski ispire.
 - ⇒ U polju sa informacijama se pojavljuje piktogram.



- Podešavanje datuma i vremena:    
- Proverite da li se filter sa aktivnim ugljem mora zameniti (vidi Unos datuma na filteru za aktivni uglj). Maksimalni prekid rada iznosi 1 godinu.

9. Meni s pogonskim podacima

Pozivanje menija

- Redom pritisnuti sledeće tastere:    ukucajte 1575



- Pritisnuti taster.



Prikazuju se sledeći podaci modula reverzne osmoze:

...	...
...	...
Preostali kapacitet filtera sa aktivnim ugljem	x časova
Preostali kapacitet filtera sa aktivnim ugljem	x litara
Radni časovi RO-pumpe	x časova
...	...

RO-pumpae = pumpa modula reverzne osmoze

- Za izlazak iz menija pritisnuti taster za povratak.



10. Vratiti brojač sa aktivnim ugljem na početno stanje

Nakon zamene filtera sa aktivnim ugljem brojač se mora vratiti na početno stanje.

- Redom pritisnuti sledeće tastere:    ukucajte 1575



- Držite taster 3 sekunde pritisnutim.



- Za izlazak iz menija pritisnuti taster za povratak.

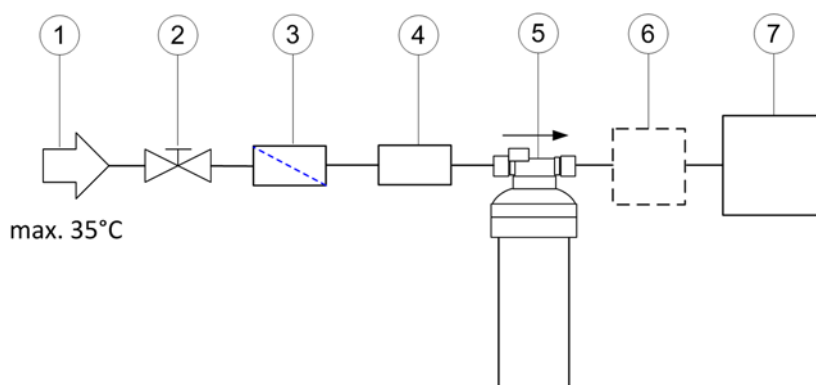


11. Smetnje u radu

Piktogram	Značenje	Mogući uzrok	Pomoć
	Zamenite filter sa aktivnim ugljem	Filter sa aktivnim ugljem je stariji od jedne godine ili je potrošeno više od 42 m ³ vode.	Zamenite filter sa aktivnim ugljem. Vratite brojač na početno stanje (► 10).
	Modul reverzne osmoze je deaktiviran	različito	Angažujte ovlašćenog serviseru kako bi odklonio smetnje.

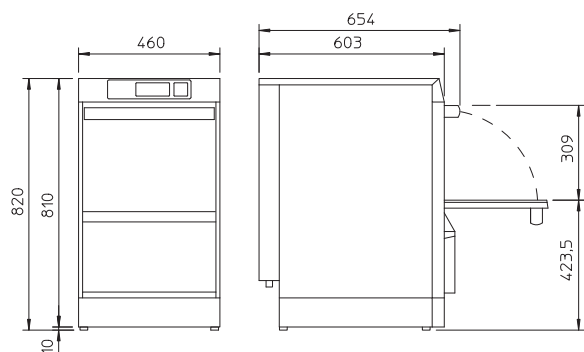
Dodatne informacije o smetnjama u radu ćete naći u opštem Uputstvu za upotrebu koje je priloženu uz mašinu.

12. Šema instalacija

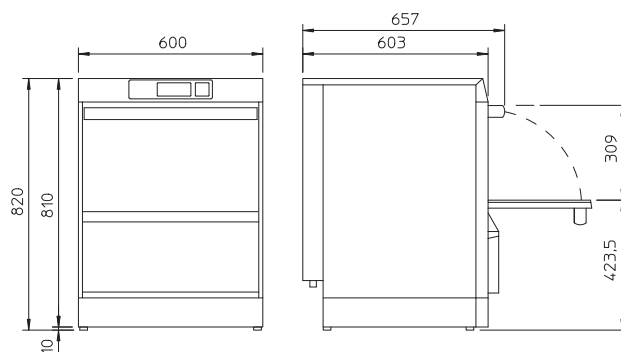


1	Dotok vode (maks. 35 °C)
2	Zaustavni ventil za vodu (kod klijenta)
3	Filter za prljavštinu (sadržan u obimu isporuke mašine za pranje suđa)
4	Nepovratni ventil tipa EA (sadržan u obimu isporuke mašine za pranje suđa)
5	Filter sa aktivnim ugljem (sadržan u obimu isporuke mašine za pranje suđa)
6	opcionalni omekšivač (povećava efikasnost modula reverzne osmoze kod mašina bez ugrađenog omekšivača)
7	UC Excellence-i / UC Excellence-iPlus

13. Dimenzije

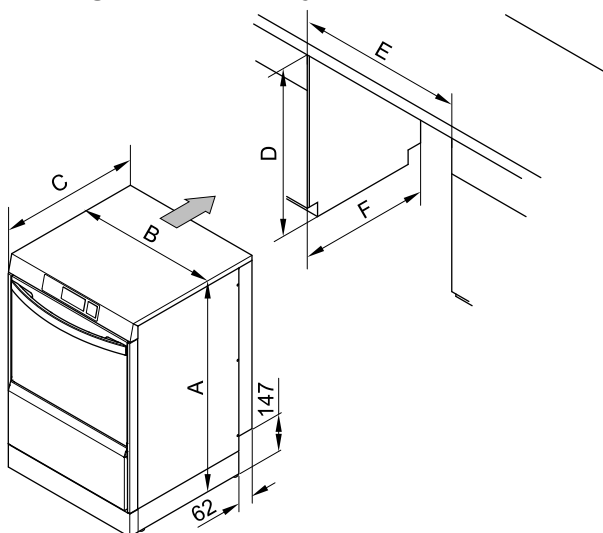


UC-S Excellence-i
UC-S Excellence-iPlus



UC-M Excellence-i
UC-M Excellence-iPlus

14. Ugradne dimenzije



UC-S Excellence-i UC-S Excellence-iPlus		UC-M Excellence-i UC-M Excellence-iPlus	
A	820 ⁺³⁵	A	820 ⁺³⁵
B	460	B	600
C	603	C	603
D	825-855	D	825-855
E	470-480	E	610-620
F	605	F	605

Mašina se može postaviti i bez nogu. Ali se onda ne može više ispraviti.

Visina mašine bez nogu: 810⁺⁵ mm

Dimenzije u mm

15. Tehnički podaci

Uslovi za rad

Radna temperatura	0 – 40 °C
Relativna vlažnost vazduha	< 95 %
Temperatura skladištenja u konzerviranom stanju	> -10 °C

Granične vrednosti za sirovu vodu

Temperatura dovodne vode	maks. 35 °C
Tvrdoća vode	≤ 31 °dH (37,6 °e; 53,4 °TH; 5,35 mmol/l) ukupna tvrdoća kod mašina sa ugrađenim omekšivačem ≤ 35 °dH (43,9 °e; 62,3 °TH; 6,3 mmol/l) ukupna tvrdoća kod mašina bez ugrađenog omekšivača
Minimalni pritisak dovoda	140 kPa (1,4 bar)
Maksimalni ulazni pritisak	600 kPa (6,0 bar)
Količina protoka	min. 4 l/min
Električna provodljivost (na 25 °C)	< 1200 µS/cm
Hlor	< 0,2 mg/l
Silikat (kao SiO ₂)	< 30 mg/l

Ukupne priključne vrednosti

Napon	Osigurač	Ukupna snaga priključka maksimalno
380 V – 415 V / 3N~	16 A	8,1 kW
380 V – 415 V / 3N~	10 A	6,2 kW
220 V – 240 V / 1N~	16 A	3,4 kW
220 V – 240 V / 1N~	20 A	4,4 kW
220 V – 240 V / 1N~	13 A	2,8 kW
220 V – 230 V / 1N~	10 A	2,0 kW
230 V / 3~	25 A	7,5 kW
230 V / 2~	16 A	3,2 kW

16. Emisija

Buka

Vrednost emisije u odnosu na radno mesto L_{pA} : maks. 62,5 dB (zavisno od izabranog programa)

K_{pA} : 4 dB

Izduvni vazduh

Obratite pažnju na VDI smernice 2052 prilikom instaliranja postrojenja za dovod i odvod vazduha

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz